| **Besluit bijzondere machten toe van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/007 betreffende de steun tot vergoeding van erkende sociale inschakelingsondernemingen die getroffen zijn door de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken** | **Arrêté de pouvoirs spéciaux du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n° 2020/007 relatif à une aide en vue de l'indemnisation des entreprises sociales d'insertion affectées par les mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19** |
|---|---|
| De Brusselse Hoofdstedelijke Regering, | Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, |
| | |
| Gelet op de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19, artikel 2§1; | Vu l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19, l'article 2 §1 ; |
| Gelet op de ordonnantie van 23 juli 2018 met betrekking tot de erkenning en de ondersteuning van de sociale ondernemingen, artikelen 12 en 14; | Vu l'ordonnance du 23 juillet 2018 relative à l'agrément et au soutien des entreprises sociales, les articles 12, et 14 ; |
| Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, artikel 26; | Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, l'article 26 ; |
| Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 december 2018 met betrekking tot de erkenning van de sociale ondernemingen; | Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 décembre 2018 relatif à l'agrément des entreprises sociales ; |
| Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 mei 2019 betreffende het mandaat en de compensatie van de sociale inschakelingsondernemingen; | Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mai 2019 relatif au mandat et compensation des entreprises sociales d'insertion ; |
| Gelet op de akkoordbevinding van de minister van Begroting, gegeven op 1 april 2020; | Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1er avril 2020; |
| Gelet op het advies nr. XX van de Raad van State, gegeven op XX, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973; | Vu l'avis XX du Conseil d'Etat, donné le XX en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 3°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973; |
| Gelet op de dringende noodzakelijkheid; | Vu l'urgence ; |
| Overwegende het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken; | Considérant l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ; |
| Overwegende dat de federale minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken de sluiting heeft bevolen van een groot aantal ondernemingen, die ten gevolge van de gezondheidscrisis COVID-19 grote economische schade lijden; | Considérant que le Ministre fédéral de la Sécurité et de l'Intérieur a ordonné la fermeture de nombreuses entreprises qui subissent de graves dommages économiques du fait de la crise sanitaire du COVID-19; |

| | |
|---|---|
| Overwegende dat het noodzakelijk is om dringend steunmaatregelen te voorzien voor de getroffen ondernemingen, ten einde de economische schade te beperken; | Considérant qu'il est nécessaire de fournir une aide d'urgence aux entreprises concernées afin de limiter les dommages économiques; |
| Overwegende het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2006 betreffende de administratieve en begrotingscontrole evenals de begrotingsopmaak, artikel 39; | Considérant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2006 relatif au contrôle administratif et budgétaire ainsi qu'à l'établissement du budget, l'article 39 ; |
| | |
| Na beraadslaging, | Après délibération, |
| | |
| **Besluit:** | **Arrête :** |
| | |
| **HOOFDSTUK 1. – Algemene bepalingen** | **CHAPITRE 1er. – Dispositions générales** |
| **Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder: | **Article 1er.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par : |
| 1° de ordonnantie van 23 juli 2018: de ordonnantie van 23 juli 2018 met betrekking tot de erkenning en de ondersteuning van de sociale ondernemingen; | 1° l'ordonnance du 23 juillet 2018 : l'ordonnance du 23 juillet 2018 relative à l'agrément et au soutien des entreprises sociales ; |
| 2° de minister: de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Werk; | 2° le Ministre : le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant l'Emploi dans ses attributions ; |
| 3° het ministerieel besluit van 23 maart 2020: het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken; | 3° l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 : l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ; |
| 4° verordening: de verordening (EU) nr. 1407/2013 van de commissie van 18 december 2013 betreffende de toepassing van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op de-minimissteun, bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie L352 van 24 december 2013; | 4° règlement : le règlement (UE) n° 1407/2013 de la commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis, publié au Journal officiel de l'Union européenne L352 du 24 décembre 2013 ; |
| 5° BEW: Brussel Economie en Werkgelegenheid bij de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel. | 5° BEE : Bruxelles Economie et Emploi du Service public régional de Bruxelles. |
| **HOOFDSTUK 2. – Vorm, bedrag en toekenning van de steun** | **CHAPITRE 2. – Forme, montant et octroi de l'aide** |
| **Art. 2.** De minister kent steun toe aan de sociale onderneming die met toepassing van de ordonnantie van 23 juli 2018 erkend is, en | **Art. 2.** Le ministre octroie une aide aux entreprises sociales agréées en application de l'ordonnance du 23 juillet 2018 qui sont affectées par les mesures |

| | |
|---|---|
| getroffen wordt door de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, voor zover ze tegen 30 april 2020 bij BEW een mandaataanvraag heeft ingediend, overeenkomstig artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 mei 2019 betreffende het mandaat en de compensatie van de sociale inschakelingsondernemingen. | d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 et pour autant qu'elles aient introduit une demande de mandat auprès de BEE à la date du 30 avril 2020 conformément à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mai 2019 relatif au mandat et compensation des entreprises sociales d'insertion. |
| De steun overeenkomstig de verordening wordt verleend. | L'aide est octroyée aux conditions visées au règlement. |
| De in artikel 7, § 2, 1° van de ordonnantie van 23 juli 2018 bedoelde publiekrechtelijke rechtspersonen komen niet in aanmerking voor de in het eerste lid bedoelde steun. | Les personnes morales de droit public visées à l'article 7, § 2 ,1° de l'ordonnance du 23 juillet 2018 ne peuvent bénéficier de l'aide prévue à l'alinéa premier. |
| **Art. 3.** De steun bestaat in een uitzonderlijke premie van 4.000 euro, per actieve vestigingseenheid zetel gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en voor een maximum van vijf vestigingseenheden, die wordt toegekend aan de erkende sociale onderneming, die gesloten is op grond van artikel 1 van het ministerieel besluit van 23 maart 2020, en die actief is in de volgende sectoren: | **Art. 3.** L'aide consiste en une prime exceptionnelle de 4.000 euros octroyée, par unité d'établissement situé sur le territoire de la de la Région de Bruxelles-Capitale et pour un maximum de cinq unités d'établissement, aux entreprises sociales agréées, fermées sur base de l'article 1er de l'arrêté ministériel du 23 mars 2020, et qui sont actives dans les secteurs suivants : |
| 1° instellingen die recreatieve, culturele en folkloristische activiteiten organiseren; | 1° les établissements qui organisent des activités récréatives, culturelles, folkloriques ; |
| 2° discotheken, cafés en restaurants; | 2° les discothèques, les cafés et les restaurants ; |
| 3° reisagentschappen, touroperators, boekingsbureaus en aanverwante activiteiten; | 3° les activités des agences de voyage, voyagistes, services de réservation et les activités connexes ; |
| 4° hotels; | 4° les hôtels ; |
| 5° buurtwinkels en detailhandel met uitzondering van voedingswinkels, nachtwinkels inbegrepen, van dierenvoedingszaken, apotheken, krantenwinkels, tankstations en brandstofleveranciers | 5° les magasins et commerces de détail à l'exception des magasins d'alimentation, y compris les magasins de nuit, des magasins d'alimentation pour animaux, des pharmacies, des points « presse », des stations-services et fournisseurs de carburants et combustibles ; |
| 6° kapsalons. | 6° les salons de coiffure. |
| De minister kan de lijst van sectoren bedoeld in het eerste lid wijzigen in functie van de evoluties in de maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken. | Le ministre peut modifier la liste des secteurs visés à l'alinéa premier en fonction des évolutions des mesures pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19. |
| De erkende sociale ondernemingen die een sanctie worden opgelegd op grond van artikel 10 van het ministerieel besluit van 23 maart 2020, of elke andere regelgeving die het vervangt of waardoor het wordt vervangen, zijn uitgesloten van de steun | Les entreprises sociales agréées sanctionnées sur base de l'article 10 de l'arrêté ministériel du 23 mars 2020, ou tout autre réglementation qu'il remplace ou par lequel il est remplacé, sont |

| | |
|---|---|
| of zijn desgevallend gehouden tot de terugbetaling ervan. | exclues de l'aide ou sont, le cas échéant, tenues de la rembourser. |
| De in het eerste lid bedoelde steun kan niet gecumuleerd worden met de steun voorzien in het volmachtbesluit nr. 2020/XX betreffende de steun tot vergoeding van de ondernemingen getroffen door de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken van de Minister belast met digitalisering | L'aide visée à l'alinéa 1er ne peut être cumulée avec l'aide prévue par l'arrêté de pouvoirs spéciaux n°2020/XX relatif à une aide en vue de l'indemnisation des entreprises affectées par les mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 du Ministre en charge de la transition économique |
| **Art. 4.** De erkende sociale onderneming dient de steunaanvraag in bij BEW en gebruikt daartoe het formulier dat BEW ter beschikking stelt op zijn website. | **Art. 4**. L'entreprise sociale agréée introduit la demande d'aide auprès de BEE sur un formulaire que BEE rend disponible sur son site internet. |
| BEW moet de steunaanvraag uiterlijk op 31 mei 2020 ontvangen. | BEE réceptionne la demande d'aide au plus tard le 31 mai 2020. |
| De begunstigde geeft alle andere onder de verordening of andere de-minimisverordeningen vallende steun aan die de onderneming gedurende de twee voorafgaande belastingjaren en het lopende belastingjaar heeft ontvangen. | Le bénéficiaire déclare les autres aides relevant du règlement ou d'autres règlements de minimis que l'entreprise a reçu au cours des deux exercices fiscaux précédents et de l'exercice fiscal en cours. |
| **Art. 5.** De toekenningsbeslissing wordt aan de erkende sociale onderneming betekend binnen twee maanden na de ontvangst van de steunaanvraag. De minister kan de beslissingstermijn verlengen indien de beschikbare begrotingskredieten uitgeput zijn. | **Art. 5**. La décision d'octroi est notifiée à l'entreprise sociale agréée dans les deux mois de la réception de la demande d'aide. Le Ministre peut prolonger le délai de décision si les crédits budgétaires disponibles sont épuisés. |
| BEW brengt de erkende sociale onderneming op de hoogte van de steuntoekenning en deelt de begunstigde mee dat de steun overeenkomstig de verordening wordt verleend. | BEE informe l'entreprise sociale agréée de l'octroi de l'aide et avertit le bénéficiaire que l'aide est octroyée sous le régime du règlement. |
| **Art. 6.** De steun wordt in één enkele schijf vereffend. | **Art. 6.** L'aide est liquidée en une seule tranche. |
| **Art. 7.** Met toepassing van artikel 39, tweede lid van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2006 betreffende de administratieve en begrotingscontrole evenals de begrotingsopmaak, is het advies van de Inspecteur van Financiën niet vereist voor uitgaven gelijkgesteld aan de organieke uitgaven, die in dit geval worden aangerekend op de begroting van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel, op de volgende basisallocaties: | **Art. 7.** En application de l'article 39, alinéa 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2006 relatif au contrôle administratif et budgétaire ainsi qu'à l'établissement du budget, l'avis de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour les dépenses assimilées aux dépenses organiques qui, dans le présent cas, sont imputées sur les allocations de base (AB) du budget du Service public régional de Bruxelles suivantes : |
| 1° BA 16.003.34.02.3300; | 1° 16.003.34.02.3300 ; |
| 2° BA 16.007.38.01.3132. | 2° 16.007.38.01.3132. |

| | |
|---|---|
| Voor de op deze basisallocaties geboekte verleende steun van 4.000 euro moeten geen besluit en overeenkomst worden opgesteld. | L'aide octroyée de 4.000 euros sur ces allocations de base ne doit faire l'objet ni d'un arrêté ni d'une convention. |
| Opdat de minister en de minister belast met Begroting de in het eerste lid bedoelde uitgaven doelmatig en doeltreffend kunnen opvolgen, wordt de lijst met de gesteunde ondernemingen later aan de Inspecteur van Financiën bezorgd. | Afin d'assurer un suivi efficace et efficient des dépenses reprises à l'alinéa 1er, au bénéfice du Ministre et du Ministre du Budget, la liste des entreprises soutenues est transmise postérieurement à l'Inspection des finances. |
| **HOOFDSTUK 3. – Slotbepalingen** | **CHAPITRE 3. – Dispositions finales** |
| **Art. 8.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt. | **Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge. |
| **Art. 9.** De minister bevoegd voor Werk wordt belast met de uitvoering van dit besluit. | **Art. 9.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. |
| | |
| Brussel, … | Bruxelles, le …. |
| | |
| Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering: | Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale : |
| | |
| De minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, | Le Ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale |
| **Rudi VERVOORT** | |
| | |
| De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Werk, | Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi, |
| | |
| **Bernard CLERFAYT** | |

| RAPPORT AU GOUVERNEMENT DE LA REGION BRUXELLES-CAPITALE | VERSLAG AAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING |
|---|---|
| **Arrêté de pouvoirs spéciaux du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n° 2020/007 relatif à une aide en vue de l'indemnisation des entreprises sociales d'insertion affectées par les mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19** | **Besluit bijzondere machten toe van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/007 betreffende de steun tot vergoeding van erkende sociale inschakelingsondernemingen die getroffen zijn door de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken** |
| **A l'attention des membres du Gouvernement,** | **Ter attentie van de leden van de Regering,** |
| Les mesures prodiguées par l'Etat fédéral le 18 mars 2020 pour endiguer la propagation du coronavirus COVID-19, impliquent notamment que les entreprises de l'horeca et certains commerces doivent partiellement ou entièrement fermer. | De maatregelen afgekondigd door de federale overheid op 18 maart 2020 om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, houden onder meer in dat de horecazaken en sommige handelszaken volledig of gedeeltelijk moeten sluiten. |
| Les structures relevant du secteur de l'économie sociale sont également impactées par la dégradation de la situation économique. Compte tenu de la finalité de ces structures, spécifiquement en matière d'insertion sur le marché de l'emploi d'un public déjà fragilisé, le présent projet porte une aide aux entreprises sociales d'insertion. L'aide consiste en une prime de 4.000€ octroyée par unité d'établissement, avec un maximum de 5 unités. | De structuren uit de sociale economie worden ook getroffen door de verslechtering van de economische situatie. Gelet op de finaliteit van deze structuren, in het bijzonder wat betreft de inschakeling op de arbeidsmarkt van een reeds kwetsbaar publiek, voorziet dit ontwerpbesluit in een steun voor de sociale inschakelingsondernemingen. De steun bestaat in een premie van De steun bestaat in een premie van 4.000 euro toegekend per vestigingseenheid, met een maximum van vijf eenheden. |
| L'aide est limitée aux seules entreprises sociales qui :<br>- ont été agréées en application de l'ordonnance du 23 juillet 2018 relative à l'agrément et au soutien des entreprises sociales<br>- et pour autant, qu'en date du 30 avril 2020 au plus tard, elles aient introduit, auprès de Bruxelles Economie et Emploi (BEE), une demande de mandat conformément à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mai 2019 relatif au mandat et compensation des entreprises sociales d'insertion<br>- et qui ont une activité de production de biens et/ou de services dans les domaines suivants : des activités récréatives, culturelles, folkloriques, les discothèques, les cafés et les | De steun wordt beperkt tot de sociale ondernemingen die :<br>- werden erkend in toepassing van de ordonnantie van 23 juli 2018 met betrekking tot de erkenning en de ondersteuning van sociale ondernemingen;<br>- en voor zover ze tegen 30 april 2020 bij Brussel Economie en Werkgelegenheid (BEW) een mandaataanvraag hebben ingediend, overeenkomstig artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 mei 2019 betreffende het mandaat en de compensatie van de sociale inschakelingsondernemingen;<br>- en een activiteit hebben van productie van goederen en/of diensten in de volgende domeinen : recreatieve, culturele, folkloristische |

| | |
|---|---|
| restaurants, les activités des agences de voyage, voyagistes, services de réservation et les activités connexes, les hôtels, les magasins et commerces de détail (à l'exception des magasins d'alimentation, y compris les magasins de nuit, des magasins d'alimentation pour animaux, des pharmacies, des points « presse », des stations-services et fournisseurs de carburants et combustibles) et les coiffeurs. | activiteiten, discotheken, cafés en restaurants, reisagentschappen, touroperators, boekingsbureaus en aanverwante activiteiten, hotels, winkels en detailhandel (behalve voedingswinkels, met inbegrip van de nachtwinkels, dierenvoedingswinkels, apotheken, krantenwinkels, tankstations en leveranciers van brandstoffen) en kappers. |
| Ce projet d'arrêté a été soumis pour avis en urgence au Conseil d'Etat. Le Conseil d'Etat a donné, en date du XXXXXXXX, l'avis XXXX, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 3°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. Les remarques du Conseil d'Etat qui nécessitent des explications complémentaires sont exposées ci-après. | Dit ontwerpbesluit werd bij hoogdringendheid ter advies voorgelegd aan de Raad van State. Op XXXXXXXX, heeft de Raad van State haar advies XXXX gegeven, in toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 3°van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. De opmerkingen van de Raad van State die bijkomende uitleg vereisen worden hieronder toegelicht. |
| Pour information du Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale, | Ter informatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, |
| Le Ministre-Président,<br>Rudi Vervoort | De Minister-President,<br>Rudi Vervoort |
| Le Ministre de l'Emploi<br>Bernard Clerfayt | De Minister van Werk<br>Bernard Clerfayt |